



Madeleine van Zanten, lic. phil 1
Route de l'Ardevaz 7 | 1911 Ovronnaz

Swiss nationality

Education

- Masters degree in psychology, communication and sociology, University Zurich, Switzerland
- Certificate in mediation, Institute for systemic theory, Fribourg, Switzerland
- Bachelor's degree in mathematics, Institute Bejune, Porrentruy, Switzerland
- Certificate in dramaturgy, University of Lausanne, Switzerland,

Professional experience

- 1999 – present CEO and owner of a private company for translation and localization, iworld traduction sàrl
- 2005 – present Activity as an independent interpreter
- 1994 – 2013 Vocational teacher, high schools of Porrentruy, Switzerland
- 1982 – 1994 Special needs teacher for handicapped children

Services offered

- Translation NL, GE, EN > French
- Interpreting EN <> French, German <> French, Dutch <> French
- Proofing in French
- Postediting machine translation in French and German
- Copy writing in French and German
- Multilingual testing
- Subtitling in French and German

Specialisations

- Software localisation
- Technical translation
- Banking & Insurance
- Transportation
- Architecture
- Agriculture

Final customers (volume over 500.000 words)

- Lely, agricultural robots
- VZug, electronics
- Bombardier Leitsysteme
- Siemens, Elektronik
- Atlas Copco
- Canon, consumer products
- Credit Suisse
- The Institutes, tutorials
- Oracle Solaris
- Kaak, bakery equipment

